



Europass Curriculum Vitae



Personal Information

First Name Last Name **Isida FOCI**
Address Rr. Bardhyl, Pallati Biffer, Ap. 20, Tirana, Albania
Tel 00355692143733
Fax
E-mail isidametaj@gmail.com
Citizenship Albanian
Date of birth 07/04/1981

Current employment / Field of commitment **Lecturer of Greek Language and Literature
Scientific research and teaching**

Job experience

Date January 2004 - actually
Commitment and position Lecturer of Greek Language and Literature
Main activities and responsibilities Teaching, Scientific Researches
Names and Addresses of Employers University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Greek Language Department

Education and Training

Dates 1.

Qualification title	<ol style="list-style-type: none"> 2. May 2007- May 2013 - PhD for Greek Language 3. May 2004 - December 2006, Master for Greek Language 4. October 1999 – July 2003
Main Subjects	<ol style="list-style-type: none"> 1. PhD 2. Master Ma 3. Bachelor 4. Specialist for Greek Language
Type and name of educational and training institution	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comparative Greek and Albanian Prepositions 2. Comparative Greek and Albanian Prepositions 3. Greek Language, History, Literature <ol style="list-style-type: none"> 1. University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Greek Language Department 2. University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Greek Language Department 3. University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, Greek Language Department 4. General High School “Sami Frasheri”, Tirana
Personal skills and competences	
Native language	Albanian
Other foreign languages	<ol style="list-style-type: none"> 1. Greek- very good 2. English– very good 3. Italian- good 4. Turkish – satisfactory
Social, organizational skills and competences	Social, cooperative, very good organizational skills etc
Computer skills and competences	Very good use of Word, Excel, Power Point, Internet
Artistic skills and others	Writing, reading, sports, music etc
Driving License	

Additional Information

Annexes

- Official translator of Greek language recognized by the *Ministry of Justice*, December 2010 – to present

A. Participation in national and international conferences:

Isida Foçi (Metaj), “Translation of Greek subordinate clauses in the novel Cold Flowers of Mars” International Conference: Language and culture. Department of Slavic and Balkan Languages, Tirana/April 2009.

Isida Foçi (Metaj), "Learning the new Greek language by English speakers, elements of phonological interference", International Conference "Communicating linguistically, Inter-culturally and Socially", Faculty of Foreign Languages, December 17-19, 2009, p. 211-218, ISBN 978-9928-105-90-5 Tirana/Albania.

Isida Foçi (Metaj), “A comparative look at the preposition with in Greek and Albanian" First International Conference: Dialogue between Balkan Languages, Cultures and Civilizations University of Tirana and University of Trakya/Turkey, Tirana/April 2010.

Alban Foçi, Isida Metaj “Borrowings from Ottoman to Albanian and Greek in the culinary field" The first conference of Albanian-Greek studies. Greek Albanian Philological Association and the Academy of Sciences, Tirana/ March 2012.

Isida Foçi (Metaj), "Prepositional locutions in Albanian and Greek" From theory to practice: Issues of Language, Culture and Communication" Department of Slavic and Balkan Languages, Tirana/ June 2012.

Isida Foçi (Metaj), “Preposition *për* in albanian and greek” Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations" University of Tirana and University of Ioannina/Greece, Tirana/September 2013.

Isida Foçi (Metaj), “Οι δυσκολίες κατά την εκμάθηση του ελληνικού ποιού ενεργείας από τους Αλβανούς φοιτητές”. 17-th International Conference “Εκπαίδευση και Ετερότητα”. Patra, 27-29 June 2014.

Isida Foçi (Metaj), Edlira Jorgaqi, “Conjunctions of verbs with adverbs showing continuity and repetition in the Greek language”. International scientific conference "Linguistic research III". Center of Albanian studies. Institute of Linguistics and Literature. Tirana, July 11, 2014.

Sofia Delijorgji, Isida Foçi (Metaj), "Sociolinguistic observations on the discourse of young Albanians repatriated from Greece". The third international conference "Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations". Tirana, November 21, 2014.

Isida Foçi (Metaj), Edlira Jorgaqi, "Transitive verbs with prepositions". The third international conference "Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations". Tirana, November 21, 2014.

Drita Rira, Isida Foçi (Metaj), "Meaning movements of the political lexicon, overview of ideological conflicts". The fourth international conference "Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations". Tirana, December 11, 2015.

Isida Foçi (Metaj), Alban Foçi, "On the uses of some phraseological expressions in Greek and Turkish". The fourth international conference "Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations". Tirana, December 11, 2015.

Isida Foçi (Metaj), Universiteti i Tiranës, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike, Mësimdhënia e fjalorit të gjuhës greke krahas atij të gjuhës angleze tek studentët e degës së gjuhës greke. Tirana University, Faculty of Foreign Languages, Department of English, 10th International Conference, New Dimensions and Approaches in English Studies, May 12-13, 2017

Isida Foçi: "About the influence of Ivy Meleagrou from the New French novel". International Scientific Conference "Issues of Language, Literature and Literary Translation". Gjakova, June 17, 2022.

Zoto, A. & Metaj (Foçi), I. (2023) *Albanian and greek socio-cultural terminology influences on the customs and traditions for new year and Christmas* "The terminology of human fields and its reflection in dictionaries";

Tirana Published in the conference proceedings ISBN 9789928470744 <https://fgjh.edu.al/konference-shkencore-nderkombetare-terminologjia-ne-fushat-humane-dhe-pasqyrimi-i-saj-ne-fjalore/>

Isida Metaj (Foçi): Μετάφραση και προσαρμογή νομικής ορολογίας (Translation and adaptation of legal terminology). Reference to the international scientific conference "Translation and communication, challenges and advantages at the international level", Tirana University, Faculty of Foreign Languages, Department of Greek Language, April 28, 2023

Isida Foçi- Edlira Jorgaqi: "On the translations of F. Dostoevsky in the Greek language". International scientific symposium "Dostoevsky and his genealogy", Department of Slavic and Balkan Languages. Russian Language Branch. Tirana, June 6, 2023.

Isida Foçi: "Learning Greek as a second/foreign language through Turkish to students of the Turkish Language. Difficulty and challenge". VII. International Congress on Afro-Eurasian Research. 17-18 November 2023/ Tirana- Albania.

B. Articles

Isida Foçi (Metaj), "The translation of the subordinate clauses in I. Kadare's novel "Cold March Flowers", p. 69-75, LCPJ Magazine, 2/2 ISSN 2073-5138 (print), ISSN 2077-0812, (online), ISBN 978-99956-792-1-7, Tirana, December 2009.

Isida Foçi (Metaj), "The difficulties of teaching the aspect of the verb in the Greek language" pg. 173-181, UNIEL Scientific Bulletin. Elbasan 2010/1.

Isida Foçi (Metaj), "A comparative look at the preposition για (for) in Greek and Albanian" pg. 143-147, University research no. 32, ISSN:2226-082X, Gjirokastra 2012.

Isida Foçi (Metaj), "The prepositions από/from, from in Greek and Albanian: A comparative view" Albano Hellenica, pg. 65-71, ISSN: 1108-846X, ISBN 978-960-89823-2-1, Athens / Greece 2012/1.

Sofia Delijorgji, Isida Foçi (Metaj), "The Paradigmatic Group of the Borrowings in the Modern Albanian Language from Greek" Mediterranean Journal of Social Sciences, Vol. 5, No. 27, December 2014, p. 1628-1631, ISSN: 2039-9340 (print), ISSN 2039-2117 (online), Index Copernicus Year 2012, Impact Factor 6.44. Rome - Italy.

Isida Foçi (Metaj), "Prepositions and syntactic relations in Albanian and Greek" Scientific Bulletin no. 66. University of Shkodra "Luigj Gurakuqi", pg. 233-239, ISSN: 2221-6855, Shkodër 2016.